

# HADLAKAT NER SHE'L CHANUKAH/ CHANUKAH CANDLELIGHTING

## הַדְּלָקַת נֵר שֶׁל חֲנוּכָּה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר שֶׁל חֲנוּכָּה:

Baruḥ atah adonay eloheynu meleḥ ha'olam asher kideshanu  
bemitzvotav vetzivanu lehadlik ner shel ḥanukah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים  
הֵהָם בַּיָּמֵינוּ הַזֵּה:

Baruḥ atah adonay eloheynu meleḥ ha'olam she'asah nisim  
la'avoteynu bayamim hahem bazeman hazeh.

*On the first night of Hanukah add:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁהַחַיֵּינוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְיָמֵינוּ הַזֵּה:

Baruḥ atah adonay eloheynu meleḥ ha'olam sheheḥeyanu  
vekiyemanu vehigi'anu lazeman hazeh.

### מַעוֹז צוּר

מַעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי לֵךְ נֶאֱדָה לְשִׁפְתֶיךָ:  
תִּכּוֹן בַּיִת תִּפְלֵתִי וְשָׁם תּוֹדֶה נִזְבַּחֶיךָ:  
לְעֵת תִּכְיֹז מִטִּבְחַת מִצַּר הַמְּנַבְּחֶיךָ:  
אֲזִ אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמֹר חֲנֻכַּת הַמְּנַבְּחֶיךָ:  
יָוָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי אֲזִי בַיָּמִים חֲשֵׁמְנִים:  
וּפְרָצוּ חוֹמוֹת מִגְדְּלֵי וְטִמְאוּ כָּל הַשְּׂמָנִים:  
וּמְנוֹתַי קִנְקְנִים נַעֲשֶׂה גַם לְשׁוֹשְׁנִים:  
בְּנֵי בֵּינָה יָמֵי שְׂמוּנָה קִבְּעוּ שִׁיר וְרַנְּנִים:

Ma'oz tzur yeshu'ati leḥa na'eh leshabe'ah.  
Tikon beyt tefilati vesham todah nezabe'ah.  
Le'et taḥin matbe'ah mitzar hamnabe'ah.  
Az egmor beshir mizmor ḥanukat hamizbe'ah.

Blessed are you, SOURCE OF LIGHT, our God, the sovereign of all worlds, who has made us holy with your mitzvot, and commanded us to kindle Hanukah light.

Blessed are you, THE REDEEMER, our God, the sovereign of all worlds, who wrought wonders for our ancestors in former days at this time of year.

*On the first night of Hanukah add:*

Blessed are you, ETERNAL ONE, our God, the sovereign of all worlds, who gave us life, and kept us strong, and brought us to this time.

### MA'OZ TZUR / ROCK OF AGES

*This translation can be sung to the same melody as the Hebrew.*

Rock of Ages, let our song  
Praise your saving power;  
You amid the raging foes  
Were our shelt'ring tower.  
Furious, they assailed us,  
But your arm availed us,  
And your word  
Broke their sword  
When our own strength failed us.

*Adapted from a translation by Gustav Göttheil*

### MA'OZ TZUR/ROCK OF AGES

Ma - oz tzur ye - shu - a - ti le - ha na - eh le - sha -  
Ti - kon beyt te - fi - la - ti ve - sham to - dah ne - za -  
be - ah. Le - et ta ḥin mat - be - ah mi - tzar ham - na  
be - ah.  
be - ah. Az eg - mor be - shir miz - mor  
ḥa - nu - kat ha - miz be - ah. be - ah.

We kindle these lights because of the miracles, wonders, victories, and consolations you provided through the holy priests for our ancestors in those days at this season. For all the eight days if Hanukah these lights are holy, and they are meant to be seen as a reminder in order for us to thank and praise your great name, for your miracles, and wonders and redemption.